



If you would like to share news or information with our readers, please send the unique stories, business

news organization events, and school news to us including your name and phone number in case more information is needed.

For news and information consideration, please send to News@scdaily.com or contact  
John Robbins 832-280-5815  
Jun Gai 281-498-4310

Houston's craft breweries have quadrupled in five years



Inside C2

# Southern DAILY

Make Today Different

Southern Daily News is published by Southern News Group Daily

**Publisher:** Wea H. Lee  
**General Manager:** Catherine Lee  
**Editor:** John Robbins, Jun Gai  
**Business Manager:** Jennifer Lopez  
**Address:** 11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072  
**E-mail:** News@scdaily.com

Sunday, September 2, 2018 | www.today-america.com | Southern News Group

## U.S. accuses China of 'super aggressive' spy campaign on LinkedIn

WASHINGTON (Reuters) - The United States' top spy catcher said Chinese espionage agencies are using fake LinkedIn accounts to try to recruit Americans with access to government and commercial secrets, and the company should shut them down.

William Evanina, the U.S. counter-intelligence chief, told Reuters in an interview that intelligence and law enforcement officials have told LinkedIn, owned by Microsoft Corp., about China's "super aggressive" efforts on the site.

He said the Chinese campaign includes contacting thousands of LinkedIn members at a time, but he declined to say how many fake accounts U.S. intelligence had discovered, how many Americans may have been contacted and how much success China has had in the recruitment drive.

German and British authorities have previously warned their citizens that Beijing is using LinkedIn to try to recruit them as spies. But this is the first time a U.S. official has publicly discussed the challenge in the United States and indicated it is a bigger problem than previously known.

Evanina said LinkedIn should look at copying the response of Twitter, Google and Facebook, which have all purged fake accounts allegedly linked to Iranian and Russian intelligence agencies.

"I recently saw that Twitter is cancelling, I don't know, millions of fake accounts, and our request would be maybe LinkedIn could go ahead and be part of that," said Evanina, who heads the U.S. National Counter-Intelligence and Security Center.

It is highly unusual for a senior U.S. intelligence official to single out an American-owned company by name and publicly recommend it take action. LinkedIn says it has 575 million users in more than 200 countries and territories, including more than 150 million U.S. members.

Evanina did not, however, say whether he was frustrated by LinkedIn's response or whether he believes it has done enough. LinkedIn's head of trust and safety, Paul Rockwell, confirmed the company had been talking to U.S. law enforcement agencies about Chinese espionage efforts. Earlier this month, LinkedIn said it had taken down "less than 40" fake accounts whose users were attempting to contact LinkedIn members associated with unidentified political organizations. Rockwell did not say whether those were Chinese accounts.

"We are doing everything we can to identify and stop this



Small toy figures are seen between displayed U.S. flag and LinkedIn logo in this illustration picture

activity," Rockwell told Reuters. "We've never waited for requests to act and actively identify bad actors and remove bad accounts using information we uncover and intelligence from a variety of sources including government agencies."

Rockwell declined to provide numbers of fake accounts associated with Chinese intelligence

agencies. He said the company takes "very prompt action to restrict accounts and mitigate and stop any essential damage that can happen" but gave no details. LinkedIn "is a victim here," Evanina said. "I think the cautionary tale ... is, 'You are going to be like Facebook. Do you want to be where Facebook was this past spring

with congressional testimony, right?'" he said, referring to lawmakers' questioning of Facebook CEO Mark Zuckerberg on Russia's use of Facebook to meddle in the 2016 U.S. elections.

## U.S. to move ahead with Mexico trade pact, keep talking to Canada

WASHINGTON/TORONTO (Reuters) - U.S. President Donald Trump notified Congress on Friday of his intent to sign a trade agreement with Mexico after talks with Canada broke up on Friday with no immediate deal to revamp the tri-nation North American Free Trade Agreement.

U.S. Trade Representative Robert Lighthizer said U.S. officials would resume talks with their Canadian counterparts next Wednesday with the aim of getting a deal all three nations could sign.

All three countries have stressed the importance of NAFTA, which governs billions of dollars in regional trade and a bilateral deal announced by the United States and Mexico on Monday paved the way for Canada to rejoin the talks this week.

But by Friday the mood had soured, partly on Trump's

off-the-record remarks made to Bloomberg News that any trade deal with Canada would be "totally on our terms". He later confirmed the comments, which the Toronto Star first reported.

"At least Canada knows where I stand," he later said on Twitter.

Ottawa has stood firm against signing "just any deal."

Canada's lead negotiator and Foreign Minister Chrystia Freeland is scheduled to hold a press conference at 4:30 P.M. Eastern Time on Friday (2030 GMT).

The Canadian dollar CAD= weakened to C\$1.3081 to the U.S. dollar after the Wall Street Journal first reported that the talks had ended on Friday with no agreement. Canadian stocks .GSPTSE remained 0.5

percent lower.

Global equities were also down following the hawkish turn in Trump's comments on trade.

Lighthizer has refused to budge despite repeated efforts by Freeland to offer some dairy concessions to maintain the Chapter 19 independent trade dispute resolution mechanism in NAFTA, The Globe and Mail reported on Friday.

However, a spokeswoman for USTR said Canada had made no concessions on agriculture, which includes dairy, but added that negotiations continued.

The United States wants to eliminate Chapter 19, the mechanism that has hindered it from pursuing anti-dumping and anti-subsidy cases. Lighthizer said on Monday Mexico had agreed to cut the mechanism. For Ottawa, Chapter 19 is a red line.

But Freeland said earlier on Friday her team is "not there yet" in resolving still big differences.

**解決臉部問題** 協助改善皺紋、淡化黑斑、暗沉、皮膚鬆弛、粗糙、痘疤、改善黑眼圈等

**Euphoria Beaute**  
**欣悅美人**

**服務項目:**  
 美白、皮膚保養  
 V型臉、瘦臉、消除皺紋  
 肉毒桿菌除紋  
 玻尿酸填充氮化細紋  
 剪髮、美髮、草本治療禿髮  
 全身護膚、排毒、桑拿浴、海藻全身裹敷

**18年以上專業經驗!**  
 由專業美療師提供美容療程，代理法國、韓國、有機醫藥級和醫生級產品

Email: info@euphoribeaute.com

\*休斯頓Medi Spa, 介紹最高科技的皮膚保養和美顏Spa!

地址: 10600 BELLAIRE BLVD., STE. 120, HOUSTON, TEXAS 77072 (黃金點心茶樓旁)  
 電話: (English) 832-617-8262 (Chinese) 832-288-5747

**王 朝**

**珍珠古董**

**DYNASTY PEARLS & ANTIQUES**  
 9600 Bellaire Blvd. #128, Houston TX 77036 713-981-8888

**景德鎮陶瓷紅木傢俱廠家直銷**

房東急於裝修，場地到期，最後一周揮淚大甩賣！

瓷器、名家瓷板畫、紅木傢俱、翡翠玉器  
 和田玉雕等幾千件展品

**90% OFF 優惠！**  
 一件不留！

地址: 9889 BELLAIRE BLVD D261 (敦煌廣場生活良品隔壁)  
 電話: 346-310-3558

## Houston's craft breweries have quadrupled in five years

By Nancy Sarnoff

There were a dozen craft breweries across the Houston metro before 2013, and that seemed like a lot at the time. Now, there are 52.

The new breweries have added 344,487 square feet of industrial space -- roughly the size of a 14-story office building -- to the local market, according to a new report from commercial real estate firm NAI Partners

Why such frothy growth? A new law passed in 2013 that allowed producers with a brewpub license to sell their beer to go, directly to consumers.

This helped not only open up a new direct revenue stream for brewpubs -- one that also enabled them to keep 100% of their revenue without having to cut in a middleman -- but was also a huge win for the consumer, enabling beer lovers to access their favorite beer as freshly as possible instead of having to worry about whether a six-pack at the local store had been sitting on the shelf past its ideal consumption window.



## Chevron's 30-acre Bellaire property finds buyer

By Nancy Sarnoff

Chevron Corp.'s former Bellaire office complex -- a rare 30-acre parcel of urban real estate along the West Loop -- has found a buyer.

Brokerage firm HFF has been marketing the site for about a year and its online property listing now shows that it is under contract.

HFF declined to say who the buyer is, but earlier this month real estate investor SLS Properties, submitted applications to the city for permits that would allow the property at 4800 Fournace Place to be further developed.

If approved, one of the permits would allow a parking garage to be built on the site. A second would permit the 10-story building formerly occupied by Chevron, to be leased to multiple tenants.

A public hearing on the matter is scheduled for next month at a meeting of the city's Planning and Zoning Commission, according to a city memo. Houston-based SLS Properties owns several office buildings in the Houston-area. Last year it purchased two just across the West Loop from the Chevron property.

The company could not be reached Friday morning. Chevron also could not be reached immediately.

In early 2016, San Ramon, Calif.-based Chevron announced plans to sell its Bellaire property and move 900 employees from the site to its downtown facilities, shaving expenses during the energy downturn.



# HOUSTON 2019

休士頓黃頁  
一九八〇創刊

Published & Printed By  
SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS  
Since 1979  
美南新聞日報  
11122 Bellaire Blvd.  
Houston, TX 77072  
Tel: 281-498-4310  
Fax: 281-498-2728



網上中文黃頁  
不斷探索  
開發新商家

# 黃頁

www.todayamericayellowpage.com



今日美國 今日美南

www.todayamerica.com

## 開始預約

廣告版位，自即日起

免費刊登商家地址電話

# 開跑了

## Free Listing

Client's Name 客戶名稱 \_\_\_\_\_  
TEL 電話 \_\_\_\_\_ FAX 傳真 \_\_\_\_\_  
Email 電郵 \_\_\_\_\_  
Note 備註 \_\_\_\_\_

### 2019

Deadline 截稿時間: **8/31**

Houston Travel Guide AD as below.  
Please SIGN the proof & return with payment before deadline, Thank You  
休士頓黃頁廣告稿如下: 簽名後寄回此稿, 同時支付全額廣告費(恕不接受口頭訂單), 謝謝!

### DISCOVER NEW BUSINESS



Tel:(281) 498-4310 Fax:(281) 498-2728  
11122 Bellaire Blvd, Houston, TX 77072

Editor's Choice



A sudden downpour of rain happens as an honor guard carries the casket of the late U.S. Senator John McCain up the steps of the U.S. Capitol where he will lie in state in the Rotunda for a memorial service, Washington, DC, U.S., August 31, 2018. REUTERS/Mike Theiler TPX IMAGES OF THE DAY



President Donald Trump delivers remarks and signs an executive order in Charlotte, NC



Diving - 2018 Asian Games - Women's 1m Springboard Final - GBK Aquatics Center, Jakarta, Indonesia - August 31, 2018 Chen Yiwen of China in action REUTERS/Cathal Mcnaughton TPX IMAGES OF THE DAY



Paramilitary police officers remove shoulder marks for their retiring comrades at a farewell ceremony in Lanzhou



The 75th Venice International Film Festival - Venice, Italy, August 31, 2018 - Director and actor Bradley Cooper with actor and singer Lady Gaga arrive. REUTERS/Tony Gentile TPX IMAGES OF THE DAY



McMaster of the British Virgin Islands wins the Men's 400m Hurdles ahead of Norway's Karsten Warholm REUTERS/Arnd Wiegmann TPX IMAGES OF THE DAY



A street vendor sells sandwiches as people walk by in Buenos Aires' financial district



Over one hundred Cadillacs can be seen lined up near the funeral service for Aretha Franklin at the Greater Grace Temple in Detroit, Michigan

After strong interest for several years, international buyers appear to be souring on the U.S. housing market.

The dollar volume of U.S. home sales to international buyers between April 2017 and March 2018 dropped 21 percent compared with the year-ago period, according to the National Association of Realtors.

Of the \$121 billion in sales to international buyers, those currently living in the U.S. purchased \$67.9 billion in properties, while nonresident foreigners purchased \$53 billion, both marking a drop from the previous year.



"The decline is partly coming off high levels of the prior year, but also surely from the strong rhetoric coming out of Washington against foreigners," said Lawrence Yun, chief economist for the Realtors.

"There has been a large drop-off in foreign students attending U.S. universities already. Chinese [buyers], in particular, purchase homes for their kids while attending college."

China still leads the pack for international buyers, as it has for six straight years, accounting for 15 percent of international sales. Chinese buyers also purchased the most expensive homes, with a median price of \$439,100.

Canada came in second, with a 10 percent share of international sales, but the Canadians' dollar volume dropped by 45 percent compared to the previous year.

"The market here is softer, and I imagine that's why there are perhaps less Canadian buyers," said Elli Davis, a real estate agent

International Buyers Are Dropping Out Of The U.S. Housing Market

Compiled And Edited By John T. Robbins, Southern Daily Editor



European model forecast highs for the next five days. (weathermodels.com modified by CWG)

based in Toronto. "That does surprise me, though, as I still know lots of people buying mostly in Florida!"



A real estate agent readies a house for viewing in Venice, Calif.

Buyers from China, Canada, India, Mexico and the United Kingdom accounted for nearly half of the dollar volume of sales to international buyers. Canadian buyers had been the market leaders by far during the U.S. recession. They dropped back significantly as U.S. home prices recovered, Chinese buying increased and U.S. investor purchases climbed.

"Inventory shortages continue to drive up prices and sustained job creation and

historically low interest rates mean that foreign buyers are now competing with domestic residents for the same, limited supply of homes," Yun said.

High prices could certainly be a deterrent for buyers in Southern California. Chinese buyers have been very strong in the single-family market there, as they plan for their children to attend area universities. Irvine, especially, saw huge demand from Chinese buyers, particularly in newly built communities, with larger, multigenerational homes that they favor.

For international investors who are looking for condominiums in large cities as an investment, the supply theory doesn't really hold.

"I don't think it's the supply issue because these buyers are buying in the higher end and there is more supply there, particularly in the gateway cities like Miami and New York," said Sam Khater, chief economist at Freddie Mac. "It could be just that their appetite for U.S. real estate is waning." (Courtesy https://www.cnbc.com/)

NAR Reports A Decrease In International Home Sales



The housing market's low supply and high prices have been affecting residents across the nation for a while, but now experts are starting to see these trends harm international home purchases in the U.S. According to a news report, international sales from April 2017 to March 2018 dropped 21 percent. In that 12 month time frame, international sales totaled \$121 billion. "After a surge in 2017, we saw a decrease in foreign activity in the housing market in the latest year, bringing us closer to the levels seen in 2016," said the National Association of Realtors economist Lawrence Yun.

Not So Local Real Estate. FOREIGN BUYERS PURCHASE More Expensive Homes. DOMESTIC \$249,300 FOREIGN \$292,400. Total Sales Volume \$121 Billion.

eSoon Travel 翼順旅遊. 北美美新浪合作伙伴, 24/7 快速查詢最便宜機票, 線上輕鬆訂位. 全免費電話: 1-888-249-6688.

千里行旅遊. "專業品質 口碑最好". 713-772-7570. 美東團、美西團、黃石公園團、休斯頓團.

快捷旅遊 ASAP Travelwize. 專辦本地特色團、遊輪、各地旅遊團, 代辦簽證. 專線電話: (713) 777-1717.

六福旅行社 USA Gateway. 世界各大航空公司特惠機票指定總代理. Austin, Houston, Dallas, Oklahoma.

阿拉斯加幸福極光5或7天 \$799起. 北京5天4晚五星團 \$49起. 越南5天超值遊 \$99起.

明星假期 Majestic Vacations. 2018年最新行程請上網查詢. 888-288-7528.

幸福新邨公寓 HAPPY VILLAGE APARTMENTS. 華人管理順心意, 位於西南城中區.

百樂公寓 BELLAIRE SILK. 中國城地王全新裝潢公寓. (713) 272-8100.

美聯混凝土 WE SELL CONCRETE FROM 1~10,000 YARDS. (832) 868-1090. 專修地基, 地磚、瀝凝土、走道、Patio.

李元鐘保險 已發表19萬字保險專欄. www.johnleeins.com 歡迎索取. 我們擁有最多美國政府認證的各項保險專業證照.

Since China's imports to the United States are about three times the amount of US exports to China, Trump has a much bigger basket of stuff he can tax with tariffs, his own favorite weapon. Trump knows this and has threatened tariffs on almost all of the \$524 billion in annual Chinese imports to America. The United States only sends about \$188 billion worth of stuff to China each year. So in terms of tariffs, China is more vulnerable simply because it's such a huge exporter.

But China has other levers to pull, and one of them is an abrupt selloff of the roughly \$1.5 trillion in U.S. government securities the country holds. "Aggressive dumping of U.S. Treasuries back into the market would pose double trouble for Washington," a commentator wrote recently in the South China Morning Post. "It should give more leverage to Beijing's tacit devaluation tactics and cause wider scattergun carnage to the US economy at the same time."

A Chinese selloff of U.S. debt is an intriguing scenario most trade experts think is unlikely. It would, in fact, cause problems with the U.S. economy — but it might hurt China even more. Trump's trade war, however, may just be getting started, and a destabilizing move by China could become more likely if Trump continues to slap tariffs on Chinese imports, which is beginning to hurt China's economy.

China holds around \$1.2 trillion worth of Treasury securities, along with another \$200 billion or so in debt from U.S. government agencies such as Fannie Mae. There's another \$100 billion worth of Treasuries China reportedly holds through custodians in other countries. So it holds around \$1.5 trillion in U.S. government debt, in total. China is the world's biggest foreign holder of U.S. Treasuries, which worries some analysts. But its holdings only total about 6% of all Treasury debt. All foreign entities combined hold only about 30% of U.S. debt. Americans, in various forms, own the other 70%.

## Would China Sell Off U.S. Securities That It Holds?

# Could This Be China's Most Dangerous Trade-War Weapon?

Compiled And Edited By John T. Robbins, Southern Daily Editor



Still, an unexpected selloff of China's Treasury holdings would undoubtedly rattle financial markets. "If China sells U.S. Treasuries as part of its response to the escalating trade war with the U.S., it would be highly disruptive, pushing up interest rates and undermining global financial markets," Mark Zandi of

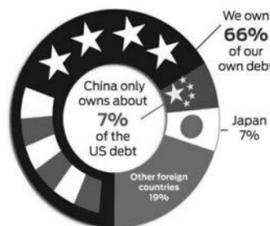
Moody's Analytics tells Yahoo Finance. "Investors would view the move as a significant escalation in the trade war, signaling that it will continue on for much longer and do much more economic damage." If it were to happen, economists think rates would rise by around 30 basis

points, or three-tenths of a percentage point, which would be an abrupt change if it occurred in a short period of time. Rates would rise because a new supply of debt on the market would lower the value of bonds, forcing borrowers like the U.S. government to pay more. Rates on mortgages, car loans and most other consumer and commercial debt would rise in tandem. Investors might dump stocks for bonds, where they'd suddenly get a higher return.



This would happen as the Treasury is already flooding the market with new debt to finance the Trump tax cuts, which is why some analysts think the United States is unusually vulnerable to a Treasury rout. "On the surface, it looks like the U.S. is extraordinarily vulnerable," Brad Setser of the Council on Foreign Relations, a former top official at the Treasury Dept. and International Monetary Fund, wrote recently. But other crucial developments would follow, mitigating the damage to the United States and compounding it for China. The Federal Reserve, eager to prevent a crisis, would probably change monetary policy and began weakening instead of tightening, as it is doing now

by gradually raising interest rates. This would reassure markets, and if it didn't, the Fed could crank it up a notch or two by buying Treasuries and taking other extraordinary measures. "The Fed is the one actor in the world that can buy more than China can ever sell," Setser wrote. China itself would be negatively affected by rising interest rates, just as other nations would be. It would have to find new liquid investments to replace its massive Treasury holdings, which could further destabilize a turbulent market. And the value of China's currency, the yuan, would most likely rise as the value of the dollar fell. That would impair and possibly crush China's export economy, while it would make American exports more competitive, a relative boost to U.S. producers.



China might also become something of a pariah state, seen as undermining the global financial system, rather than participating in it. That could drive away foreign investors who have become an integral part of the Chinese economy. That's why many analysts who have studied the scenario think a Treasury selloff could backfire and hurt China more than anybody else.

"It seems unlikely the Chinese would go down this path," Zandi says. "Yuan devaluation is a much more effective response to higher tariffs." China has, in fact, been doing that, with the yuan losing about 7% of its value against the dollar since mid-June. That offsets some of the impact of the new Trump tariffs on Chinese imports to the United States. China devalues the yuan by buying dollars and, typically, US Treasuries. And it can't buy if it's selling. (Courtesy yahoo.com)

## 全球晨間直播上線

# 早安，休士頓

**主播高白**

畢業於浙江傳媒學院新聞系播音與主持專業，中國國家級普通話測評員、中國國家級主任播音員。1986年至2009年任浙江衛視首席新聞主播，2010年至2015年任浙江衛視駐美國首席記者兼新華社駐休士頓記者（2016年卸任）。

**最專業最即時多元的新聞報導**

國際時事、社區動態、生活藝文資訊、氣象和路況報導

**主播高航**

休士頓Anya Tish Gallery 和舊金山The Secondbedroom Gallery 代理畫家，休士頓大學（美國）繪畫系碩士，首都師範大學（中國）油畫、影視技術雙學士。曾任教休士頓大學繪畫基礎部，Art League Houston美術中心。作品曾多次展覽於美國休士頓、達拉斯、洛杉磯等城市，中國北京、江蘇、上海、廣州等城市以及韓國。

美南國際電視15.3日前「電視廣播合為一體」全球直播上線，手機掃描二維碼就可24小時觀看該頻道，獲得廣大迴響；為服務早晨上班通勤觀眾，讓新聞播報更即時，美南國際電視STV15.3即將在6月18日全球直播晨間新聞「早安，休士頓」，新聞播報時間為上午7點至9點讓觀眾行車間也可以方便收聽，掌握國際和社區重大新聞資訊。美南國際電視15.3創下華人媒體創舉，將電視與廣播融為一體，帶給觀眾不同體驗。全球晨間新聞「早安，休士頓」將採用全新主播陣容，用專業新聞態度為社區觀眾帶來最即時多元的新聞報導。「早安，休士頓」囊括國際時事、社區動態、生活藝文資訊三大版塊，播報新聞同時也會穿插氣象和路況報導，觀眾可利用網站搜尋、微信連結或下載Apps方式，行車間連接到車載音響設備（數據機/藍芽設備），可收看及收聽該頻道。

# 「高雄拍」 短片世界首映

## 桂綸鎂、鴻鴻監製、林孝謙、楊貽茜、葉覓覓、李權洋各展創作實力



以打造「台灣短片基地」為自詡，創造台灣短片新浪潮的高雄電影節，除了策辦全台灣最大、亞洲第二的國際短片競賽，連續六年更以短片品牌「高雄拍」短片計畫，廣邀台灣新銳導演甚至是名導投入短片創作，一年提供超過800萬的獎金，六年來屢獲國內外肯定。今年更薈萃眾多資深演員、策展人轉任監製，同時邀請資深編導入列、影帝影后共襄盛舉，其中更不乏有長片導演轉戰「短小精悍」敘事風格，獻上8部一新耳目、獨具風格的「高雄拍」短片。7部「高雄拍」短片將於雄影10/27(六)、10/28(日)世界首映，1部則是台灣首映，高雄電影節將於10/19(五)至11/4(日)於高雄市立圖書館總館、喜滿客夢時代影城、高雄市電影館登場。

2018「高雄拍」短片計畫畫上金馬影后桂綸鎂首以監製身分面世的〈小死亡〉，其由新銳周良柔所執導，由詩人暨策展人鴻鴻監製，並由影像詩人葉覓覓獻上新作〈四十四隻獅子〉，榮膺台北電影節最佳劇情片《寶米恰恰》楊貽茜全新創作《鋼琴課》、勇奪關島影展最佳影片《五星級魚干女》導演林孝謙全新創作《情色小說》、導演莊翔安帶來新作《媽媽桌球》是今年入選韓國富川奇幻影展主競賽唯一台灣作品、橫掃世界影展的《銅板少年》李權洋帶來《阿嬤的放屁車》、入圍金馬獎最佳原創編劇獎的張軼峰獻上新作《再會！方舟》、以《The Kitchen》揚名台灣的楊岸青全新創作《雁雁》等作。未來高雄電影節將把「高雄拍」新作推向國際，至法國克萊蒙費鴻、東京短片節等國際影展放映。

不只導演、監製大有來頭，八部短片網羅了傅孟柏、趙文瑄、謝盈萱、張翰、陸奕靜、王瑀、饒星星、鄭有傑、莊益增、黃采儀、李雪、詹宛儒、陳好等分別在電影、電視、劇場演出的優秀演員。去年以《獨奏》參演高雄拍影后陸奕靜，今年更一次有兩部電影參展〈小死亡〉和《阿嬤的放屁車》，在〈小死亡〉她揣摩壓抑中年婦女、她的憤怒，有著騷動不安的擾動狀態。而《阿嬤的放屁車》中，她卻演出60歲阿嬤，勤儉念舊和固執浪漫到讓觀眾為她焦慮。兩片類型雖有不同，陸奕靜分享第二年的高雄拍經驗，盛讚「『高雄拍』就像高雄文化的伴手禮，是種地方料理，高雄的人情世故、地方樣貌都出

來了，『高雄拍』有著自我的獨特氣息。」

金鐘視帝傅孟柏在探討末世科幻、人機議題的新片《鋼琴課》，詮釋憂鬱人類鋼琴家，他被飾演AI人工智慧的趙文瑄「太像機器人」的入戲演技所震攝，創造出一場深入人心的生命救贖之旅；以台灣少見「吸血鬼題材」，金鐘影后王瑀詮釋中年母親面對空巢期的異樣寂寞，她和與新科影后謝盈萱共構《媽媽桌球》華麗撕咬、血腥寂寞的台式奇幻電影美學；鄭有傑一改斯文形象，留鬍渣增重體態、甚至抓狂暴怒，無神的眼睛詮釋對世界失落的《方舟之歌》，冷冽寫實網路時代的冷漠與疏離；更值得一提的性愛情節寫實而殘酷，性虐遊戲大膽迷茫，甚至被繩縛與塑膠袋套頭，異色情節憾人不已。

《小死亡》金馬影后桂綸鎂監製，首以製片身分面世的新作《小死亡》，是持續關注女性慾望本質的新銳導演周良柔獻給女人們的私密情書，探究中年婦女在親情、家庭責任與「自我」理想實現的幽微拉扯。和桂綸鎂在《德布西森林》培養出共患難母女情誼的影后陸奕靜，在片中演出被生活壓抑到喘不過氣來的清潔婦，而她平凡的生命中撞見一次次的「意外」，燃起她在沉悶陰鬱的中年奇異的出口。

《小死亡》中陸奕靜的情慾，有著騷動不安的擾動狀態。

周良柔稱陸奕靜的角色就像林園才有會的「倒頭栽」水母，逆來順受卻和環境和解共生，電影中她給出陸奕靜有別於工作家庭兩頭燒的另外抉擇：為自己的「慾望」發聲。陸奕靜在《小死亡》狂哈菸，周良柔稱是為營造「憂鬱」的中年婦女形象，也用鼻息升起的煙呼應她所取材的林園工業區，工業污染的煙囪和壓抑的生活同樣有毒。而周良柔談起此次和桂綸鎂的合作，是「創作」的互相交流與激盪，提交《小死亡》初版劇本後，得到來自桂綸鎂許多寶貴建議，例如她會特別希望開拓角色背景故事讓電影更有說服力之餘，她更以「演員」身份引領開發女性的深層想像，讓她十分感謝。

《鋼琴課》以《寶米恰恰》榮獲台北電影節最佳劇情片的編導楊貽茜，改變清新風格，轉以探討

末世科幻、人機議題的新片《鋼琴課》，運用光影色彩與極簡異世界場景的建造，將冷酷異境與人類心靈雕刻成影像化的詩歌，寧靜、唯美、創造出一場深入人心的生命救贖之旅。金鐘視帝傅孟柏飾演憂鬱人類鋼琴家，他遇見由趙文瑄所飾演的AI人工智慧所撫養的女兒程予希，這位聽不見的人類少女，是他唯一的知音。傅孟柏在《鋼琴課》大秀琴技，修長手指飛舞琴鍵到位詮釋知名鋼琴家，實則從未學過鋼琴的傅孟柏，自曝讓音樂系出身的楊貽茜導戲都快「導到爆炸」，而楊貽茜更笑稱傅孟柏一開始連五線譜都看不懂，但費盡苦心的他，在拍片空檔會爭彈鋼琴，也讓楊貽茜一度覺得「沒有人在想說等一下要演甚麼台詞，只要一有空檔就在練鋼琴」，讓她苦笑莞爾。而拍片現場樂聲不斷，是極其特別的拍攝經驗。楊貽茜更補充趙文瑄這本身就是鋼琴能手，這次應該也是他從影30年來首次，在銀幕前展琴技，請大家可以拭目以待。

趙文瑄在《鋼琴課》飾演AI人工智慧，身為人類數據蒐集者的他，在片中透過「音樂演奏」，蒐集並分析，進而學習人類感受。楊貽茜表示趙文瑄高貴優雅氣質，是她塑造人工智慧形象的不二人選，而熱愛《普羅米修斯》大衛一角的趙文瑄，也在收到劇本後爽快答應，從中國返台上戲。傅孟柏更表示第一場和趙文瑄對戲就震攝，「太像機器人」的入戲演技光芒四射，楊貽茜直說趙文瑄敬業態度風靡片場，毫無架子又謙和，趙文瑄現場更彈奏了貝多芬的鋼琴奏鳴曲給楊貽茜聽，讓她直說「很幸福、美夢成真」。

《情色小說》《街角的小王子》、《五星級魚干女》導演林孝謙一改療癒系風格，挑戰台灣禁忌情慾電影《情色小說》，描述過氣女作家和影子寫手間，從陌生到失控的致命性愛遊戲，撲朔迷離的慾望陷阱，一發不可收拾交織成暴力與愛慾的殘酷故事。資深戲劇指導、金鐘最佳女配角黃采儀獻出從影以來最禁忌演出，電影裡她飾演才華盡失的女作家，被影子寫手王可元以「性愛交易」利誘為她創作新書，片中的性愛情節寫實而殘酷，性虐遊戲大膽迷茫，甚至被繩縛與塑膠袋套頭，異色情節憾人不已。

黃采儀表示「性愛就像武打片」，好險自己為戲先做體能訓練，不然一定撐不住；拍片老經驗的她

直說看到性愛道具時還是倒吸一口氣，電影有幕她必須「戴口球」的場景，上戲時還是讓她心理預備崩盤，整天拍攝「讓她快不行了」。而黃采儀補充會接下本片原因，是因為自己是中文系學生對才華盡失很有感覺，另外身體表演也是她認為健康和自然的事情。導演林孝謙則感謝編劇呂安弦的精彩故事，讓這部「想拍又不敢拍」的題材終於面世，他盛讚黃采儀的敬業，更透露黃采儀，全心信任導演和劇組，在幾場難以防護的場景，提議直接三點全露拍攝，毫不扭捏，讓他十分感動。

《媽媽桌球》新銳導演莊翔安繼意綿綿長《登山》轉型推出奇幻新作《媽媽桌球》，是今年入選韓國富川奇幻影展主競賽唯一台灣作品，由金鐘影后王瑀、新科影后謝盈萱與金鐘新人陳好主演，以台灣少見「吸血鬼題材」詮釋中年母親面對空巢期的異樣寂寞，血腥異色又幽默的魔幻節奏，炫目華麗且深具詩意儀式的電影美學，奏出一場華麗嗟嘆的人生詠嘆調。王瑀在片中飾演因百無聊賴生活而加入同學謝盈萱所經營「媽媽桌球社」，因「意外死亡」成為千年不死吸血鬼。王瑀和謝盈萱兩人拍片前對桌球不在行，但卻都為本片展開魔鬼特訓，花了兩個月時間練球，莊翔安直說演技出神入化的謝盈萱，雖然肢體障礙最嚴重，但她卻最認真，在拍攝《誰先愛上他的》的休息時間，都加碼要求參加桌球的訓練課程，從完全不會桌球到有模有樣，敬業精神十分可佩！含「金」量超高的幕後團隊，不僅三度獲金鐘肯定的王瑀、謝盈萱、陳好、兩位攝影和燈光師更獲金鐘加持，七「金」團隊共構這場華麗撕咬、血腥寂寞的台式奇幻電影美學。

《阿嬤的放屁車》新銳編導李權洋《銅板少年》橫掃世界各大影展，他帶來自母親自身經驗的全新創作《阿嬤的放屁車》，訴說年屆60的阿嬤陸奕靜和她百年不換的烏賊車一樣，壞了就叫修、破了就補，常出問題的烏賊車和坑坑巴巴的人生互通聲氣，在她和孫女外出騎著烏賊車叭叭走的一日，書寫出專屬母親的生命韌性與獨立的驕傲。陸奕靜在片中自然真摯，平實內斂的演技建立女性堅毅的銀幕形象。李權洋展現出精湛的敘事功力，讓

觀眾為陸奕靜的勤儉念舊和固執浪漫所焦慮，又為嫵孫間純真的情感所動容。陸奕靜在片中因騎老舊烏賊車被全新的Gogoro超車，因為入戲太深，自己加戲，和Gogoro軋車，只是想看清楚車型卻軋輪，李權洋笑說陸奕靜為角色注入「不服輸」的生動靈魂。李權洋稱陸奕靜對教育很有一套，對於片中孫女黃凌辰從不用「哄」的，兩人間的化學反應，讓現場多了很多驚喜和笑果。

《再會！方舟》資深美術指導、曾以《眼淚》同與導演鄭文堂入圍金馬獎最佳原創編劇獎的張軼峰，新作《再會！方舟》，靜謐捕捉繁華城市裡的無盡孤寂，冷冽寫實網路時代的冷漠與疏離，張軼峰多線和鳴，奏出一曲理想幻滅的殘酷物語。故事描述蝸居在世界邊緣，以藍領工人為生的鄭有傑，常受霸凌的他只有「線上遊戲」才能寄託他的憤怒，他因偷盜事件和樂團主唱饒星星以及李雪飾演的宅舞者有著微妙交錯，捕捉到「消失之後」彷彿未曾存在細膩感傷。鄭有傑一改斯文形象，留鬍渣增重體態、甚至抓狂暴怒，無神的眼睛詮釋對世界失落的黯淡幽微；饒星星演繹對和世界保持透明距離的樂團主唱，無法阻止自己在想像世界的失足墜落；李雪更全然躲入自己房間的安全壁壘，人生沉入無法浮出水面的深水區。

《雁雁》短片《The Kitchen》即拿下青春影展影視類金獎的楊岸青，2018年她獻上《雁雁》，記錄一段從愛情走入婚姻再到彼此了解而分開的旅程，帶出跨度20年的時代愛情，不落俗套真實愛情消逝的模樣。甫為人父的張翰飾演包藏秘密的失婚夫，滿臉愁緒的表情上有著不讓女兒離雁擔心貼心，他娓娓道來分開的原因，探究身在婚姻核心中愛情與現實壓力交錯的幽微之處。楊岸青以「一輩子只愛一次的大雁」象徵人類愛情並不如大雁單純，縱使互許終身的兩人還是有需磨合之處，詹宛儒一人分飾兩角，不僅演出早婚媽媽一角，更演活古靈精怪女兒，早慧而直接的眼神流轉震驚與無奈，靈活的演技到處都有戲。

《四十四隻獅子》影像詩人葉覓覓拍攝的實驗MV《南無撿破爛菩薩》，充分體現台灣庶民文化，打開新的紀錄視野，獲女性影展評審團特別獎。今年她再探劇情與實驗片的疆界，新作《四十四隻獅子》透過超現實荒謬劇的詩性對白、特殊的葬喪儀式等拼貼筆法，匯流成多段繁盛開、探討「死亡」意義的生命之歌。由詩人鴻鴻監製、「王榆鈞與時間樂隊」歌手王榆鈞鼎力獻唱，譜出奇異調性，《四十四隻獅子》三段「如夢般的現實」，穿插雲林湖山牽水車藏儀式、花蓮超薦拔度法會、印尼原住民托拉查族的葬禮等死亡儀式，致敬影像大師洛伊安德森《鴿子在樹枝上沉思》。其中「男人與算命仙」片段，算出「明日死期將至」的男人，卻希望可以「延後」生命到期的日子，葉覓覓將人們對於「活著」的焦慮，化作一幅幅荒謬敏感的浮世繪。

高雄電影節將於10/19(五)至11/4(日)於高雄市立圖書館總館、喜滿客夢時代影城、高雄市電影館登場。

**國際熱愛大自然促進會休士頓分會**  
The International Nature Loving Association  
Houston Branch (INLA-Houston)

**大自然之歌曲班 招生中!**

開課日期時間：2018年8月18日(星期六)起 每週六下午2:00至4:00開課

課程費用：全程免費、歡迎自由參加

課程地點：休士頓僑教中心 103教室  
10303 Westoffice Dr.  
Houston, TX 77042

招生對象：不拘性別、年齡、無經驗可  
洽詢專線：(832) 495-7602

**德州第一醫療中心**  
Texas Regional Health & Wellness

**不僅治標，同時治本!**

您有疼痛不舒服嗎？在考慮做手術之前，我們可以助您免受手術危險，運用最新「幹細胞」療法，治療各種疼痛，包括關節炎，不用開刀就可解除疼痛。

832-998-2416 (中文) 281-208-7335 (English)  
地址：2837 Dulles Ave., Missouri City, TX 77459

**中美酒樓**  
CHINESE AMERICAN RESTAURANT

281-498-1280 超值套餐

新推出超值特價菜 (全日供應) \$5.50

地址：11317 Bissonnet, Houston, TX 77099

**高科技快速數位快印來臨!**  
為您提供各類廣告宣傳產品，設計製作一站式服務!

MEET ALL YOUR PROMOTIONAL NEEDS UNDER ONE ROOF

**美南印刷**  
USA PRINTING  
A Southern Chinese Daily Company

專業設計 全彩印刷 數碼快印 大幅噴繪

Tel: 281-498-4310 (Chinese) 281-983-8152 (English) We'll Help you get the stand out  
1122 Bellaire Blvd; Houston, TX 77072 E-Mail: jennifer@scdaily.com

**高清IPTV 直播電視**

特價\$99/一年  
(費用不含設備，安裝簡單，需網絡支持)

900多台直播頻道，什麼都看得到

中港台24小時實事新聞，綜藝，體育，電影等  
英文頻道300多個內含新聞，  
體育(世界盃專題頻道)，兒童，探索等

**713-505-3919**  
iptvhou@hotmail.com

粵港澳生活匯



背靠大山，溪河相間，茂密的樹林與竹林相呼應，成了大家夢寐以求的生活場景。

一個周末，尋一個世外桃源，一家大小入住廣東最美的森林小屋，躲進童話般夢幻的森林裡避暑，山花爛漫間看晨陽落日，山林田野裡一起親子嬉鬧，把生活過成詩，不亦樂乎。

香港文匯報記者 黃寶儀 廣東報道

環繞在綠色之中的增城雲溪山居。

香港文匯報廣東傳真

# 世外桃花源避暑

# 親子詩意生活

## 窗前閒坐蒲團 山林細賞朝夕



按照古老的壯瑤風情村寨來設計建設的木屋。

香港文匯報廣東傳真

### 連州雪谷

廣東第八高峰，有廣東第一險、南粵小華山美譽的金子山位於清遠連州，自古就擁有雲海蓬萊仙境，經常出現在夏秋兩季，故有“天上神仙之宅，地下皇后之府”之說。

### 「蓬萊仙境」的壯瑤風情

金子山森林雪谷度假木屋位於金子山山腰，海拔700多米，房子全面為木頭別墅型構造，按照古老的壯瑤風情村寨來設計建設。

透過像牆壁那樣大的落地玻璃窗，外面的青山撲入眼簾，秀氣的竹子與翠綠的樹木伸到了鼻子下面。推開木門，走到陽台，放眼望去是漫山遍野的綠，看瀑布成群，聽竹濤陣陣，再深深地呼吸一口負離子含量2萬多個的純淨空氣，頓時覺得萬分的心曠神怡。

夏日是金子山最佳欣賞日出雲海的季節。一家人一起在清晨起來，看那一縷曙光與翻騰雲海形成的夢幻畫面，晚上穿著壯族傳統服飾，參加篝火晚會，欣賞壯族傳統民間藝術，再回房間的觀景露台欣賞滿天星，才是真正的生活。

### 增城慕吉

樟洞坑位於廣州增城的最北部山區，四面環山。

遊客驅車沿着公路前進，忽逢一個路牌，上書“慕吉雲溪山居”六個大字。順牌而行，穿過山林，就彷彿是沿溪行的武陵人，豁然開朗。雲溪山居就隱藏在這增城派潭山水之間，地處一名為樟洞坑的小型盆地之中。千年前，陶淵明記錄下了武陵人偶然發現的桃花源，如今在雲溪山居有路可尋。

#### 老鄉舍留住舊時光

客家圍屋廬江堂、私家院落仁山堂、樂水軒與無邊水景雲心餐廳三大主體建築板塊沿水依山而建，與瑜伽館、一味茶室、雲工坊、泳池等共同組成了雲溪山居，共20間客房，總建築面積1千500平方米。

## 潺溪環繞的“桃花源”

值得一說的是，慕吉的設計團隊遵循樟洞坑的原本生態元素，老屋修繕、築景重生、就地取材，於是，酒店與浮樺鄉舍結合，盡可能地採用本土建築材料，原汁原味的客家夯土牆面元素、裸露的木質房間結構，使整個空間充滿了時間的味道。

沿着麻石板小路拾階而上再蜿蜒而下，進入樂水軒，用雙手推開一扇村舍木門，只見青磚老木和歲月瓦房，遊客彷彿一下子穿越了百年時光。樂水軒內部的水景和庭院，一草一木像是自然生長，又兼具精心打理的克制有度，增加了院子的幽靜雅緻之感。院落用竹子編織的竹籬進行分隔，確保了私密性，讓一家大小可以在院內隨意嬉戲。

#### 日式小清新拍照地

與樂水軒相比，聽竹青瓦灰磚的合字屋

建築更像是日式風格。午後，於窗前閒坐蒲團，感受到陽光流動，竹影斑駁，最適合年輕的小清新拍出讓人艷羨的照片。同樣適合品茗的還有廬江堂，修繕自客家土屋，裸露的夯土牆充滿了歷史感。一把椅子，一壺茶，繚繞茶香中，看午後的陽光和微微細雨穿過瓦簷，傾瀉在天井中央的竹石小景，便可坐享一下午的好時光。

山中夏日長，時間都彷彿慢了下來，文藝青年可以在這裡焚香煮茶、撫琴作畫，天氣好的時候，到廣場上看一場露天電影，或者是來一個啤酒和戶外燒烤。

享受天倫之樂的家庭客，可以一起走進親子手工課堂，或者是走進田間，看看村民親手種植的稻米和蔬菜瓜果，養得肥肥嫩嫩的土雞山豬，山泉水滋潤的魚蝦，在大自然中享受學習田園之樂。

### 從化湖廬

廣州從化，素有“北回歸線上的明珠”和“廣州後花園”之譽。從化“湖廬”，意為湖邊築廬，坐落於廣州從化流溪河國家森林公園一側，隱匿於湖光山色之中。

湖廬的設計者和屋主，是廣州美院教授胡赤駿，他耗費20年心力，打磨了這樣一個跨領域的“有機生態空間藝術”作品，滿足了都市人對一切理想生活的想像。這裡本是他的私人畫室和個人莊園，兩年多前胡赤駿才把這個“藝術空間”改造成“民宿”。

#### 內有大量名畫真跡

抵達湖廬的最佳時間是傍晚。穿過喧囂的溫泉鎮，沿着流溪河畔的小徑緩緩駛入，先見山湖，再見湖廬，滿眼都是清澈透亮的碧藍。站在天台欣賞流溪河的自然演出，“落霞與孤鶩齊飛，秋水共長天一色”的經典場景浮現在眼前。

## 流溪河邊的“後花園”

這裡的房屋設計以大自然原生態為主，為了真正的讓住客與大自然融為一體，採用全透明玻璃落地窗裝飾。對比燈紅酒綠的城市喧囂，湖廬給大家帶了另一種寧靜與雅緻。更加有意思的是，內部陳設大量名畫真跡，所有物品的擺設都彰顯了主人高超的空間美學素養，也給孩子們進行藝術熏陶提供了條件。

因為玻璃房子的天花板和外牆都用玻璃建成，光與影隨著時間一起移動，並不斷變換着姿態，於是，追逐光與影成了這裡最有趣的遊戲。天氣晴朗的時候，陽光穿過茂盛的樹枝，留幾縷斑駁，透過玻璃照進房間，給愜意的午後時光帶來一絲慵懶、幾許閒適。雨天，雨點輕敲屋頂，那些玻璃天花板上的樹葉與花瓣，彷彿標本一般，又或者是隨着雨水沖走，一花一頁的痕跡，又給遊客留下無限遐想。

湖廬的房間不同於普通酒店、民宿房間那樣排列得整齊整齊，而是“雜亂無章”，



“湖廬”隱匿於廣州從化流溪河國家森林公園的山林中。

門窗方向七零八落，完全依照山勢就着陽光。遊客來到這裡，像是在迷宮裡尋找自己的家。打開家門，卻又有另一番驚喜：無論是上下兩層的複式還是裡面外面的套房，只見那原木的床或是榻榻米，均是可開放可隱蔽，可親密可私密。

走出湖廬，大人小孩一起在溪流河裡戲耍、湖邊垂釣、玩皮划艇，與大自然來一次最親密的接觸，或者是到森林裡的手工作坊，動手體驗豐衣足食的樂趣，感受手工藝帶來的美妙，也是不錯的體驗。

### 惠州天堂湖



天堂湖度假山莊建在湖邊的歐美風格咖啡廳，就像是童話裡的森林小屋。

## 群山環抱懸浮“城堡”

春看花，夏玩水，秋摘果，冬泡泉，惠州龍門的天堂湖度假山莊就是這樣一個地方。

#### 山水迷宮裡泛舟探秘

天堂湖水庫控制積雨面積461多平方公里，相當於1/4個深圳的大小，被連綿的天堂山包圍及貫穿，碧水漫上青山，竹林野樹肆意生長，泛舟其中，如置身一片山水迷宮。臨湖而建、懸於水面的兩座“城堡”安靜地立於湖上。這是一家讓人驚喜的森林民宿，湖綠色的外表和小屋融為一體。住客輕輕推開陽台的門，滿眼翠綠的湖水，遠山和輕舟像一幅古典的中國水彩畫。眼前的景

象，可以滿足一個都市人對山水的所有美好想像。

建立在湖邊的歐美風格咖啡廳，就像是童話裡的森林小屋，在窗外百看不厭的湖光山色陪伴中，無論是一個人看書，或者跟家人朋友聊天，都可以待上一個下午。找老闖尋一個小艇，踏着波浪去尋找獨立在湖中的古榕，還可以荒島探秘，或是到果園裡採摘鮮果，品嚐大自然的美味，體驗一回當地人的快意。

回到有着無敵湖景的臥室，走進陽台外的無邊泳池，清涼的泉水將夏日的暑氣一掃而空，這裡就變成了大人小孩都愛的遊樂園。

# HOUSTON DOWNTOWN MANAGEMENT DISTRICT DOWNTOWN STREET LIGHT INFILL PROJECT

## Document 00030 ADVERTISEMENT FOR BIDS

The Houston Downtown Management District (the "Downtown District") will receive sealed bids for the Downtown Street Light Infill Project, located in Downtown Houston. Bids will be received until 11:00 AM, local time on Tuesday, September 25, 2018 by the Director of Planning & Design, Downtown District, 2 Houston Center, 909 Fannin, Suite 1650, Houston, Texas 77010. Bids received after this time will not be accepted.

Beginning Tuesday, September 4, 2018, Bid Documents will be available at www.civcastusa.com. Any Addenda will be distributed through www.civcastusa.com. Bid Documents may also be examined at the Minority Business Development Agency Business Center (2302 Fannin Street, Suite 165, Houston, TX 77002) or viewed online at isqft.com.

A MANDATORY Pre-bid Conference will be held at 10:00 AM on Tuesday, September 11, 2018, in the Downtown District's Conference Room, 2 Houston Center, 909 Fannin, Suite 1650, Houston, Texas 77010. All bidders (general contractors) are invited to attend. Bids will be ruled non-responsive if received from a bidder who did not attend the Pre-bid Conference. Late arrivals will not be admitted to the Pre-bid Conference.

Bidders shall comply with City Ordinance 95-336 (March 29, 1995) and Exec. Order No.1 2 (June 14, 1995), and City of Houston Affirmative Action and Contract Compliance Division Minority/Women Business Enterprise (M/WBE) Procedures (June 1995). The successful Bidder will be required to make good faith efforts to achieve an M/WDBE participation goal of 20 percent.

**New York Life Insurance Comany**  
**紐約人壽 傳家之保** Authorized to offer AARP members insurance products from New York Life.

人壽保險 | 長期護理保險  
 教育基金 | 退休計劃 | 遺產規劃

**713-480-9988**  
 (通英、國、粵)

3200 Southwest FWY #1900, Houston, TX 77027  
 clai@ft.newyorklife.com www.connielai.com

黎瓊芳 Connie Lai  
 Agent LUTCF, CLTC

The offering documents (Policies, Contracts) for all New York and its subsidiaries' products are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail. 對於保單、合約等相關文件，紐約人壽保險公司及其子公司僅提供英文版本。如有爭議，一律以保單和合約中的條款為準。

SMRU 1719753 EXP 12/21/201890  
 I01\_NYL\_LAI黎瓊芳6C\_8

**Treemont 專為銀髮族設計的社區**  
 享受同齡社交生活 / 餐飲服務 & 家務協助 / 價格合理的照顧選項

**Only 3 Apartments Left Call now!**

Call for Free Lunch & Tour!  
**713-783-6820** www.Treemont.com  
 2501 Westerland Dr. @ Westheimer, Houston, TX 77063

獨自主生活  
 環境輔助生活  
 熟練護理康復

**FOTILE**

簡而不凡，方太新品震撼上市

同芯不同面，新款任你選

立減\$300 搶占新機  
 9月1日預售開啓  
 現在只要 \$699

www.afnb.com



SAVE TIME BY BANKING ON THE GO  
**OUR MOBILE BANKING APP IS NOW AVAILABLE**

AVAILABLE ON SMARTPHONES & TABLETS.

GET IT ON Google Play | Download on the App Store

DOWNLOAD OUR APP TODAY!

**恆豐銀行**  
 American First National Bank

www.afnb.com

iTalkBB 蜻蜓

專業評級 行業領先

**全家的節日** 5/15

9/13前

**送中秋大禮包**

撥打 1-877-482-5522 兌換

- 前3個月免費<sup>1</sup>
- 味全月餅一盒<sup>2</sup> 數量有限 先到先得

立即訂購  
 電視 + 電話套餐每月  
**\$4.99** /起<sup>1</sup>

休斯頓店 惠康廣場 Suite Q 832-203-6006 | 達拉斯店 Plano 百佳超市內 972-830-9888 | www.iTalkBB.com 24小時銷售熱線 1-877-482-5522

iTalkBB and iTalk are trademarks of iTalk Global Communications, Inc., registered in the U.S. and other countries. 1. 家庭經濟計劃，需簽訂15個月合約，第1-3個月免費。可直接撥美加中/港/台等29個國家和地區；費用不包含綜合管理費\$3.95/月，產品開通費、通話費、運費等費用；電視\$14.99/月，電話電視一起訂購每月再減\$14.99（限電視購買後的第一-12個月），需支付一次性開通費\$59.99。全球包月計劃新用戶\$24.99/月，第1-3個月免費，需簽訂2年合約。全球包月計劃可無限撥打全球29個國家和地區，地區列表詳見官網；送2部手機500分鐘免費無限國際長途服務，不包括美國境內通話。地區列表詳見官網。2. 活動期間，用戶註冊可減免家庭電話開通費\$29.99；免運費，無設備費；活動期間，凡購買電話+電視套餐的用戶，可獲得味全月餅一盒，數量有限，先到先得！3. BBB A+ Rating數據提取於2018年8月20日。iTalkBB保留對活動的最終解釋權。